



**МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РЕСПУБЛИКИ АЛТАЙ
(Минкультуры РА)**

П Р И К А З

"10" марта 2017г.

№ 57-п

г.Горно-Алтайск

**О подготовке и проведении
конкурса «Живая классика» на алтайском языке**

В целях повышения читательского интереса к переводной литературе на алтайском языке, формирования бережного, уважительного отношения к языку как национально-культурной ценности, **п р и к а з ы в а ю :**

1. Бюджетному учреждению Республики Алтай «Национальная библиотека имени М.В. Чевалкова» (Штанакова С.К.) (далее - библиотека) подготовить и провести конкурс «Живая классика» на алтайском языке в Национальной библиотеке им.М.В Чевалкова 5 апреля 2017 года в 10.00 часов (далее -конкурс).

2. Бюджетному учреждению Республики Алтай «Национальный Драматический Театр им. П.В. Кучияк» (Иришева Э.А.), Бюджетному учреждению Республики Алтай «Республиканский центр народного творчества» (Садалова Т.М.), по согласованию с библиотекой, подготовить для конкурса художественные чтецкие номера переводной литературы на алтайском языке, осуществить их видеозапись не позднее 28 марта 2017 года.

3. Старшему специалисту 1 разряда Министерства культуры Республики Алтай (Кормина О.М.) обеспечить информационное сопровождение конкурса.

4. Контроль за исполнением настоящего Приказа возложить на Базайченко А.В. и.о. начальника отдела по сохранению, использованию, популяризации и государственной охране объектов культурного наследия.

Приложение: Список переводной литературы на алтайском языке.

Министр

Э.Н. Малчинов

СПИСОК
переводной литературы на алтайском языке

Айтматов, Ч. Т. Якшы болзын, Гулсары = Прощай, Гульсары / Ч. Айтматов. - Горно-Алтайск : Алт. кн. изд-во. Горно-Алт. отд-ние, 1972. - 169 с.

Айтматов, Ч.Т. Кожоннын күүзи = [Джамиля] : повесть / Ч. Айтматов ; пер. Б. У. Укачин. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1961. - 111 с.

Айтматов, Ч. Т. Туулардын ла чөлдөрдин повестьтери / Ч. Т. Айтматов ; пер. Б. У. Укачин. - Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы бөлүги, 1964. - 217 с.

Айтматов, Ч. Т. Чактан узун күн : роман / Ч. Т. Айтматов ; пер. А. О. Адаров. - Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы бөлүги, 1988. - 336 с.

Айтматов, Ч. Т. Ак кереп (Белый пароход) / пер. С.Кыдыевой; лит. Обр. Д. Каинчина // Эл-Алтай. – 1991. - № 1. – С. 88-111

Айтматов, Ч. Т. Баштапкы үредүчи / Пер. на алт. яз. Т. Торбокова // Алтайдын Чолмоны. – 1980. – 28, 29, 30 авг.

Акутагава Р. Агаш аразында: (пер. С японского яз. Б.Бедюров) / Акутагава Р. // Алтайдын Чолмоны. – 2001. – 15 сентября.

Акутагава Р. Агаш аразында: Куучын. Б. Бедюров көчүргөн. – Туулардын Жылдызы, 1976. – С. 51 – 60

Акутагава Р. Агаш аразында: Шылуда одынчы не деп айткан. – Шылуда бадарчы нама не деп айткан. – Шылуда карулчык не деп айткан. – Шылуда карган эмеген не деп айткан / Пер. с япон. Б.Бедюров // Алт. Чолмоны. – 1997. – 9 сент.

Акутагава Р. Jörgömöштин учугу: Рассказ / пер. на алт. яз. Д. Б.Каинчин // Каинчин Д. Б. Карган тыт (Старая лиственница). – Горно-Алтайск, 1994. – С. 338-341

*Приоритет публикации - Интернет 2017 г.
А. Адаров, Б. Бедюров, А. Ереков, Ч. Сарынов,
П. Салык, К. Тешуков и т.д.*

Акутагава Р. Шылуда одынчы не деп айткан / пер. с японского Б.Бедюров // Алтайдын Чолмоны. – 2011. – 20 декабрь. – С. 8

Александрова, З. М. Сарафанчик / З. М. Александрова ; пер. Н. Кучияк. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1957. - 16 с.

Андерсен, Г. Х. Чөрчөктөр = Сказки / Г. Х. Андерсен. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1958. - 66 с.

Сент-Экзюпери, Антуан де. Кичинек Каан-уул = Маленький принц : журуктары автордын / А. Сент-Экзюпери ; пер. на алт. Б. Я. Бедюров. - Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы бөлүги, 1972. - 95 с.

Сент Экзюпери, Антуан де. Улустын јери: Повесть / Пер. на алт. яз. Б. Бедюров // Эл-Алтай. – 1989. – № 3-4; 1990. - № 1-2; 4

Сент Экзюпери, Антуан де Улустын јери : Повесть / Пер. на алт. яз. Б. Бедюрова. – Сб. Уч сүмер. – Горно-Алтайск, 1982. – С. 61-74

Барто, А. Л. Кирлү кызыкчак [Текст] / А. Л. Барто ; пер. на алт. яз. В. Кучияк. – Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1955. - 16 с.

Батров, А. Бистин најыбыс Хосе [Текст] / А. Батров ; пер. на алт. яз. И. Сабашкин. – Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1958. - 64 с.

Бернс Роберт. Кожон. – Финдлей. – Карлу, јаашту јаланда. – Таштап ийген, Джемми. – Кыстын кожоны. Улгерлер. / Пер. на алт. яз. Л.А. Кокышев. – Ылдыс, 1967. - № 7. – С. 69-73

Бианки, В. В. Исле [Текст] : куучындар / В. В. Бианки ; пер. на алт. яз. Ю. Суркашев. – Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы бөлүги, 1962. - 56 с.

Войнич Э. Овод : роман / пер. А.Адаров. – Горно-Алтайск, 1960. – 318 с.

Гайдар, А. П. Јуучыл јажыт, уулчаш-Кибальчиш ле онын бек сөзи керегинде чөрчөк [Текст] / А. П. Гайдар. – Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын туулу алтайдагы бөлүги, 1971. - 34 с. : ил. Перевод заглавия: Сказка о Военной тайне, о Мальчише-Кибальчише и его твердом слове

Гайдар, А. П. Агаш аразындагы ыш [Текст] / А. П. Гайдар. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1961. - 55 с.

- Гайдар, А. П. Куучындар [Текст] / А. П. Гайдар ; пер. М. Бедушев. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-во, 1959. - 132 с.
- Гайдар, А. П. Ыраактагы ороондор [Текст] / А. П. Гайдар ; пер. М. Бедушев. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1957. - 98 с. Перевод заглавия: Дальние страны
- Гайдар, А. П. Р.В.С. [Текст] / А.П. Гайдар; пер. М. М. Бедушев; худож. Д. Дубинский. - Горно-Алтайск: Горно-Алт. кн. Изд-во, 1956. - 60 с. : ил.
- Гайдар, А. П. Төртинчи блиндаж [Текст] / А. Гайдар ; пер. : В. Кучияк. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. обл. нац. изд-во, 1951. - 27 с. Перевод заглавия: Четвертый блиндаж
- Гайдар, А. П. Чук ла Гек [Текст] = Чук и Гек / А. Гайдар ; пер. : М. В. Кочеев. - Ойрот-Тура : Ойрот. облнациздат, 1947. - 34 с. : ил.
- Гайдар, А. П. Тимур ла онын командазы [Текст] / А. П. Гайдар. - Ойрот-Тура : Ойрот. обл. нац. изд-во, 1947. - 77 с.
- Гаршин, В. М. Жорыкчы бака [Текст] : чөрчөк / В. М. Гаршин ; ред. Е. М. Чапыев. - Горно-Алтайск : Облнациздат, 1949. - 16 с. Перевод заглавия: Лягушка путешественница
- Гейне, Генрих. Карагай ла пальма: Улгер / Пер. на алт. яз. Б. Бедюров көчүргөн // Эл-Алтай. - 1987. - № 2. - С. 35
- Глебов, Н. А. Кара-Баарчык [Текст] : повесть для детей шк. возраста / Н. А. Глебов. - Горно-Алтайск : Облнациздат, 1948. - 62 с. - Перевод заглавия: Скворец
- Гоголь, Н. В. Иван Иванович Иван Никифоровичле канайда өөркөшкөни керегинде повесть [Текст] = Повесть о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем / Н. В. Гоголь ; пер. : Т. Тюхтенов. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1953.
- Гоголь, Н. В. Коркушту өч [Текст] / Н. В. Гоголь ; пер. А. О. Адаров. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-во, 1962. - 128 с. : Перевод заглавия: Страшная месть
- Гоголь, Н. В. Повести / Пер. на алт. яз. А. М. Борбуев и З. И. Табакова. - Горно-Алтайск, 1959

Гоголь, Н. В. Тарас Бульба [Текст] : көнү куучын / Н. В. Гоголь ; ред. Т. Т. Торбоков . - Горно-Алтайск : Алтын-Туу, 2010. - 160 с.

Гоголь, Н.В. Тарас Бульба: повесть / Н. В. Гоголь. – Горно-Алтайск: Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы, 1961. – 159 с.

Горький, М. Куучындар [Текст] / М. Горький. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1956. - 86 с. - На алт. яз. - 00.12 р. Перевод заглавия: Рассказы

Горький М., Архип өбөгөн ло Ленька. – Горно-Алтайск, 1955. – 59 с.

Горький, М. А. Менин университеттерим [Текст] / М. Горький. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1953. – 153 с. Перевод заглавия: Мои университеты

Горький, М. А. Улуста жүргени [Текст] / М. Горький. - Горно-Алтайск : Облнациздат, 1951. – 343 с. : ил. - На алт. яз. – Перевод заглавия: В людях

Горький, М. А. Бала тужы [Текст] = Детство / М. Горький. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. обл. нац. изд-во, 1948. - 191 с. : ил.

Горький М. А., Кучыйагаш (Воробышко) / Пер. на алт. С.Сабашкин. – Горно-Алтайск, 1948. – 14 с.

Горький, М. А. Эне [Текст] = Мать / Горький А.М. ; ред. Т. М. Тошаква. - Барнаул : Алтайская правда, 1941. - 291 с.

Горький, М. А. Рассказтар [Текст] = Рассказы / М. Горький ; ред. В. К. Тотышев. - Новосибирск : Новосиб. обл. гос. изд-во, 1940. - 38 с.

Горький М. А. 9-е января / пер. на алт. яз. Г.М.Токмашев. – Ойрот-Тура, 1933. – 30 с.

Гримм (братья). Чөрчөктөр [Текст] = Сказки / Гримм. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1957. - На алт. яз. - ISBN 5-ГЧ-57 : 00.03 р.

Гюго, В. М. Козетта [Текст] / В. М. Гюго ; пер. Н. Кучияк ; худож. В. Петрова. - Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы бөлүги, 1966. - 71 с.

Джалиль, М. Моабитте бичилген үлгерлер [Текст] / М. Джалиль ; пер. А. Адаров. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1961. - 127 с.

Джалиль М. Чечектер: стихи // Алтайдын Чолмоны. – 1961. – 1 июнь

Джалиль М. Төрөлим. – Калганчы үлгер: стихи / Пер. на алт. яз. А.Адаров // Алтайдын Чолмоны. – 1961. – 28 май

Дмитриев, Ю.Д. Тимка – көрмөстөрдин жеткири [Рассказы] / Ю.Д. Дмитриев; пер. З.И. Табакова; худож. В.Кульков. – Горно-Алтайск: Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-во, 1963. – 60 с. (Тимка – гроза домовых)

Евтушенко, Е. Узун кыйгылар: Улгер / Пер. на алт. яз. Б. Бедюров // Эл-Алтай. – 1987. - № 2. – с. 38-39

Ерошин, Иван Евдокимович. Чанкыр журт [Text] / И. Е. Ерошин ; пер. Б. У. Укачин. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-во, 1960. - 29 с. - 1000 экз.. - ISBN 5-ЕИЕ-ЧУ : 0.03 р.
Перевод заглавия: Синяя юрта

Есенин, С. «Јалбрактар тужет, јалбрактар тужет...»: Улгер / Пер. на алт. Б.Бедюров // Эл-Алтай. – 1987. – № 2. – С. 38

Железников, Владимир Карпович.
Каткымчылу уулчак [Text] = Чудак из шестого "Б" : куучындар / В. К. Железников ; пер. Н. П. Кучияк. - Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозы, 1964. - 123 с. : ил. - 1000 экз.. - ISBN 5-ЖВК-КУ : 0.28 р.

Житков, Б.С. Не болгоны [Текст] / Б.С. Житков; пер. М.М.Макошева. – Горно-Алтайск: Горно-Алтайское книжное изд-во, 1958. – 120 с.

Житков, Б.С. Болуш келип јат [Текст] / Б.Житков; пер. С. Чунижеков. – Горно-Алтайск: Горно-Алтайское книжное изд-во, 1954. – 15 с.

Ибсен, Генрих Эки бараксан. Улгер / Пер. на алт. язык Б.Бедюров // Эл-Алтай. – 1987. - № 2. – С. 35-36

Иванов, Анатолий Степанович.
Оштожу [Text] / А. С. Иванов ; пер. А. О. Адаров. - Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы болуги, 1984. - 210 с. - 2000 экз.. - ISBN 5-ИАС-О : 1.10 р.

Карим, Мустай.
Ай карыккан тунде [Текст] = В ночь лунного затмения : уч ойынду ла эпилогту трагедия / М. Карим ; пер. Ш. Шатинов. - Горно-Алтайск :

Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы болуги,
1978. - 132 с. - ISBN 5-КМ-АКТ : 25.00 р., 00.45 р.

Карим, М. Узак-узакбала туш: Повесть / Ылдыс, 1984. – С. 38-82; Чанкыр
ылдыс, 1984, с. 43-58 (продолжение)

Кассиль, Лев Абрамович (1905-1970).

Сурекей якшы журум керегинде [Текст] / Л. А. Кассиль. - Горно-Алтайск :
Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы, 1962. - 118 с. : ил. - 1000 экз.. -
ISBN 5-КЛА-СЖК : 0.36 р.

Катаев, Валентин Петрович.

Полктын уулы : повесть / В. П. Катаев. - Горно-Алтайск : Алт. кн. изд-во.
Горно-Алт. отд-ние, 1958. - 215 с. - На алт. яз. - ISBN 5-КВП-ПУ : 0.41 р.
Перевод заглавия: Сын полка

Катаев, Валентин Петрович (1897-1986).

Уйку [Текст] / В. П. Катаев ; пер. С. С. Каташ. - Горно-Алтайск :
Облнациздат, 1950. - 16 с. - 2000 экз.. - ISBN 5-КВП-У : 0.03 р.
Перевод заглавия: Сон

Киплинг, Редьярд (1865-1936).

Чорчоктор [Текст] / Р. Киплинг ; пер. на алт. Н. П. Кучияк. - Горно-Алтайск
: Облнациздат, 1949. - 26 с. : ил. - 2000 экз.. - ISBN 5-КР-Ч : 0.08 р.

Короленко, Владимир Галактионович (рус. писатель ; 1853-1921).

Јер алдындагы балдар [Текст] = Дети подземелья / В. Короленко ; пер. на
алт. Т. Тюхтенов. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1957. - 69 с. : ил. -
1000 экз.. - ISBN 5-КВГ-ЈАБ : 0.08 р.

Крылов, Иван Андреевич (1769-1844).

Баснялар [Текст] / И. А. Крылов ; пер. С. С. Суразакова. - Горно-Алтайск :
Горно-Алт. кн. изд-во, 1956. - 38 с. - 2000 экз.. - ISBN 5-КИА-Б : 30.00 р., 0.05
р., 31.00 р.

Кулиев, К. Соолгон суалгыштын кунугы: Улгер / Пер. с балкарского
Т.Садалова. – Алтын-казык, 1984. – С. 47-48

Кэрролл, Льюис (1832-1898).

Кайкалдын Јеринде Алисала болгон учуралдар [Текст] / Л. Кэрролл ; пер.
К. Э. Тетуков. - М. : Evertype, 2016. - 152 с. : ил. - ISBN 978-1-78201-177-4 :
156.00 р.

Лермонтов, Михаил Юрьевич.
Улгерлер ле туужылар = Стихи и поэмы / М.Ю. Лермонтов. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1960. - 77 с. - 1000 экз.. - ISBN 5-ЛМЮ-УЛТ : 0.23 р.

Лермонтов, Михаил Юрьевич (1814-1841).
Бистин ойдоги герой [Text] = Герой нашего времени / М. Ю. Лермонтов ; пер. Е. Арыкпаева ; ред. Л. В. Кокышев. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1958. - 125 с. - 2000 экз.. - ISBN 5-ЛМЮ-БОГ : 0.29 р.

Лермонтов, Михаил Юрьевич (1814-1841).
Ашик-Кериб [Text] / М. Ю. Лермонтов ; пер. на алт. Б. У. Укачин ; ред. Л. В. Кокышев. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1957. - 30 с. : ил. - (Школьная Библиотека). - 1500 экз.. - ISBN 5-ЛМЮ-А-К : 0.06 р.

Лермонтов, М.Ю. Бэла / пер. на алт. яз. Н.П.Кучияк. – Горно-Алтайск ,1950. – 38 с.

Лопе де Вега Сумелу кыстын суужи. (Уч ойынду лирикалык комедия) / Пер. с исп. П.Самык. – Алтын кус. – Горно-Алтайск, 1982. – С. 98-142

Лорка, Ф.Г. Журт: Улгер / Пер. на алт. яз. Б.Бедюров // Эл-Алтай. – 1987. - № 2. – С. 36

Мамин-Сибиряк ,Д.Н. Айчак [Текст] = Медведко / Д.Н. Мамин-Сибиряк; пер. на алт. Тонкуров;; ред. Е.Г. Мултуева. – Горно-Алтайск: Горно-Алтайское книжное изд-во, 1953. – 15 с.

Маршак, Самуил Яковлевич (1887-1964).
Мистер Твистер [Text] / С. Я. Маршак ; отв. ред. перевода А. Ф. Саруева. - Ойрот-Тура : Ойрот. обл. нац. изд-во, 1939. - 44 с. : ил. - Текст ойрот. - 5000 экз.. - ISBN 5-МСЯ-МТ : 0.13 р.

Маяковский В. Менин орус тилим: Улгер / Пер. на алт. яз. Б.Укачин // Алтайдын Чолмоны. – 1972. – 27 апреля.

Маяковский, Владимир Владимирович (1893-1930).
Мен - Советский Союзтын гражданини [Text] = Я - гражданин Советского Союза : [поэма] / В. В. Маяковский ; ред. Н. М. Тодошева. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1963. - 40 с. - 1000 экз.. - ISBN 5-МВВ-М-ССГ : 0.12 р.

Маяковский, Владимир Владимирович (1893-1930).
Улгерлер [Text] = Стихи / В. В. Маяковский ; пер. на алт. В. Кучияк ; ред.

Н. П. Кучияк. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1957. - 42 с. - 1500 экз.. - ISBN 5-MBB-Y : 0.12 p.

Михалков, Сергей Владимирович (1913-2009).

Степан таай [Text] = Дядя Степа / С. В. Михалков ; ред. З. С. Суразакова. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1964. - 15 с. : цв. ил. - 1000 экз.. - ISBN 5-MCB-CT : 0.26 p.

Мопассан, Ги де. Рассказы из жизни крестьян. – Ойрот-Тура, 1936. – 37 с.

Пабло Неруда. Каргайдым! – Уйку јокто. – Мен ундыбагам. – Бичиктер. Стихи / Пер. на алт. яз. П.Самык // Кадын. – 1973. - № 2. – С. 37-39

Некрасов, Николай Алексеевич.

Соок, кызыл тумчук = Мороз, красный нос / Н. А. Некрасов. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1963. - 55 с. : ил. - 1000 экз.. - ISBN 5-ННА-СКТ : 0.18 p.

Носов, Николай Николаевич (1908-1976).

Шурик таадазында [Text] = Шурик у дедушки / Н. Н. Носов ; пер. У. С. Садыков. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1963. - 23 с. : ил. - 1000 экз.. - ISBN 5-ННН-ШТ : 0.05 p.

Носов, Николай Николаевич (1908-1976).

Саша [Text] / Н. Н. Носов. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1958. - 19 с. : ил. - 2000 экз.. - ISBN 5-ННН-С : 0.06 p.

Носов, Николай Николаевич.

Витя Малеев шкодо ло айбылында [Text] = Витя Малеев в школе и дома / Н. Н. Носов ; пер.: Л. В. Кокышев, А. О. Адаров, Э. М. Палкин. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1954. - 218 с. - Текст алт. - 2000 экз.. - ISBN 5-ННН-ВМШЛА : 34.00 p., 0.39 p.

Островский, Н. Болот канайда кызыган. Роман / пер. на ойротский яз. А. Шабураков, Каланаков, Чунжеков; ред. А. Саруева. – Ойрот-Тура: Ойротоблнациздат ,1940

Островский, Николай Алексеевич.

Гудок [Text] / Н. А. Островский / пер. на алт. яз. Р.Папина . - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1954. - 18 с. - Текст алт. - 2000 экз.. - ISBN 5-ОНА-Г-54 : 15.00 p., 0.03 p.

Перро, Шарль (1628-1703).

Золушка [Text] / Ш. Перро ; ред. Л. В. Кокышев. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1959. - 16 с. - 1000 экз.. - ISBN 5-ШП-3 : 0.05 р.

Платонов, Андрей Платонович (1899-1951).

Ады јок чечек [Text] = Неизвестный цветок : сб. рассказов / А. П. Платонов. - Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы болуги, 1981. - 38 с. : ил. - 1000 экз.. - ISBN 5-ПАП-АЈЧ : 0.15 р.

Пришвин, Михаил Михайлович (1873-1954).

Куучындар [Text] = Рассказы : рассказы / М. М. Пришвин ; пер. на алт. С. С. Сабашкина. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1960. - 45 с. : ил. - 1000 экз.. - ISBN 5-ПММ-К : 0.06 р.

Пришвин, Михаил Михайлович.

Тааданын пыймазы [Text] = Дедушкин валенок / М. М. Пришвин. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. обл. нац. изд-во, 1949. - 30 с. - Текст алт. - 2000 экз.. - ISBN 5-ПМ-ТП-49 : 15.00 р., 0.06 р.

Пушкин, Александр Сергеевич.

Ончо тилдерде адым адалар : пер. с рус. / А. С. Пушкин ; ред. А. О. Адаров. - Горно-Алтайск : Алт. кн. изд-во. Горно-Алт. отд-ние, 1999. - 237 с. - ISBN 5-ПАС-ОТАА : 32.00 р

Пушкин, Александр Сергеевич.

Салтан Каан керегинде онын дьакшынак кючтю, баатыр уулы Гвидон Салтанович кнызь керегинде ле сюрееен дьараш каан абакайы куу керегинде чёрчёк. Балакчы ла балыгаш керегинде чёрчёк [Text] : чёрчёк / А. С. Пушкин. - Ойрот-Тура : Ойрот. обл. нац. изд-во, 1939. - 71 с. : ил. - 5000 экз.. - ISBN 5-ПА-СКК : 200.00 р.

Коллекция "Алтаика"

Пушкин, Александр Сергеевич (1799-1837).

Салтан каан ла онын кезер баатар уулы князь Гвидон Салтанович ле куулгазынду јаражай Куу керегинде чорчок [Text] = Сказка о царе Салтане / А. С. Пушкин ; пер. на алт. А. О. Адаров. - Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы болуги, 1983. - 40 с. : цв. ил. - 3000 экз.. - ISBN 5-ПАС-СКЛОКУКТ : 0.20 р.

- Пушкин, Александр Сергеевич.
Улгерлер ле тууҗылар = Стихи и поэмы : на алт. яз. / А. С. Пушкин ; ред. А. О. Адаров. - Горно-Алтайск : Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы , 1960. - 156 с. - ISBN 5-ПАС-УЛТ : 0.45 р., 0.48 р.
- Пушкин, Александр Сергеевич (1799-1837).
Белкиннин повестьтери [Text] = Повести Белкина / А. С. Пушкин ; ред. Л. В. Кокышев. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1957. - 36 с. - 3000 экз.. - ISBN 5-ПАС-БП : 0.05 р.
- Пушкин, Александр Сергеевич (1799-1837).
Барышня-крестьянка [Текст] / А. С. Пушкин ; пер. на алт. С. С. Сабашкина. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. обл. нац. изд-во, 1950. - 23 с. - 2000 экз.. –
- Пушкин, Александр Сергеевич (1799-1837).
Балык ла балыкчы керегинде чорчок [Text] = Сказка о рыбаке и рыбке / А. С. Пушкин. - Горно-Алтайск : Обл. нац. изд-во, 1949. - 17 с. : ил. - 2000 экз.. –
- Пушкин, А.С.
- Пушкин, А.С. Сказки / Пер. на алт. яз. А.Г. Шабураков. – Ойрот-Тура. – 1946. – 94 с.
- Пушкин, А.С. Сказки / Ответств. За выпуск Н.Куранаков. – Ойрот-Тура, 1939. – 70 с.
- Пушкин, А.С. Сууга тушкен киж. – Бойдон уул. – Киж алып јаткан уул. – Сыргалҗызы: Стихи / Пер. Л.В. Кокышева / А.С. Пушкин // Алтай телекей – Мир Алтая. – 2004. - № 2.- 2004. – 5-7
- Пушкин, А.С. Памятник.- Поэтке. – Арион. – Кышкы јол: стихи / Пер. Л.Кокышев / А.С. Пушкин // Алтайдын Чолмоны. – 2006. – 6 июнь. – № 114. – С.7
- Пушкин, А.С. Булут. – Тууда киж: стихи / Пер. на алт. яз. Э.Палкин // Алтай телекей = Мир Алтая. – 2004. - № 1. – С. 15
- Пушкин, А.С. Талайга; Кышкы јол: Улгерлер / Пер. Л.В. Кокышев // Алтай телекей. – 2003. -№ 1-2. – С. 31.
- Пушкин, А.С. Бойыма колло этпеген кереес тургусам; Россияны јабарлаачыларга; Поэтке; К...; Јанарлаба меге, јаражай: Улгерлер / Пер. А.Адаров // Алтай Телекей = Мир Алтая. – 2003. - № 1-2.

Пушкин, А.С. Салтан каан ла онын кезер баатыр уулы князь Гвидон Салтанович ле куулгазынду жаражай куу керегинде чорчок: Сказка (Отрывок) / Пер. А.Адаров // Солоны. – 1999. - № 2. – С. 5-6

Пушкин, А.С. Арион. – Аракчеевке: Улгерлер / Пер. Л.Кокышев // Алтайдын Чолмоны. – 1999. – 3 июня.

Пушкин, А.С. Эске алдым сан башка. – Кой булутты аралай: Улгерлер / Пер. А. Ередеева // Алтайдын Чолмоны. – 1999. – 3 июня.

Пушкин, А.С. Мылтык атканы: Узук / Л.Кокышев кочурген // Алтайдын Чолмоны. – 1999. – 3 июня.

Пушкин, А.С. Салтан каан ла онын кезер баатыр уулы князь Гвидон Салтанович ле куулгазынду жаражай Куу керегинде чорчок: Узук / А.Адаров кочурген // Алтайдын Чолмоны. – 1999. – 3 июня.

Пушкин, А.С. Талайга. – «Тууларга једип кун ашты...» - Коором санаалар очкон: Улгерлер / Э.Тоюшев кочурген // Алтайдын Чолмоны. – 1987. – 10 февраля.

Пушкин, А.С. Анчар: Улгер / Пер. на алт. яз. Т.Садалова // Алтайдын Чолмоны. – 1987. – 10 февраля.

Пушкин, А.С. Анчар. – Кышкы јол. – Чечек. – Талайга. – Кавказ: Улгерлер / Алт. тилге Л.Кокышев кочурген. – Алтайдын Чолмоны. – 1984. – 26 май.

Пушкин, А.С. Булут. – Тудуда кижі. – Ойын-јыргал кожоны: Улгерлер / Алт. тилге Э. Палкин кочурген. – Алтайдын Чолмоны. – 1984. – 26 май.

Пушкин, А.С. Бойыма колло этпеген кереес тургускам... – Росстяны јабарчыларга. – Поэтке. – Јанарлаба меге, жаражай. – К... (Ундыбайдым куулгазын элести.): Улгерлер / Алт. тилге А.Адаров кочурген. – Јылдыс. – 1981. – С. 71-74.

Пушкин, А.С. Кереес. – Россияны јабарчыларга. – Јанарлаба меге, жаражай: Стихи / Перевод А.Адарова // Алтайдын Чолмоны. – 1979. – 6 июнь.

Пушкин, А.С. К... (Ундыбайдым куулгазын элести..). - Талайга. - Кышкы јол. – Чечек: Стихи / Пер. Л.Кокышев // Алтайдын Чолмоны. – 1979. – 6 июнь.

Распутин, В. Орт / Пожар: Повесть // Пер. на алт. яз. В. Куртов // Эл-Алтай. – 1987. - № 1. – С. 5-62.

Распэ, Рудольф Эрих (нем. писатель ; 1736-1794).

Мюнхаузеннин кайкамчылу јуруми [Техт] = Приключения Мюнхаузена / Э. Распэ ; худож. Д. Густав. - Горно-Алтайск : Горно-Алт. кн. изд-во, 1956. - 89 с. : ил. - 1000 экз.. - ISBN 5-РЭ-МКЈ : 0.34 р.

Растегаев,

К.

Лейтенант Шуклин [Техт] / К. Растегаев ; отв. ред. : А. Л. Комаринский. - Ойрот-Тура : Ойрот. обл. нац. изд-во, 1944. - 39 с. - (Наши земляки - герои Отечественной войны). - 1000 экз.. - ISBN 5-РК-ЛШ-1944 : 15.00 р. Есть изд. на алт. яз. (А4546 - ЦСРЦД, 63978 ЦСРЦД). Коллекция "Алтайка"

Растегаев,

К.

Лейтенант Шуклин [Техт] / К. Растегаев ; отв. ред. : В. С. Кыпчаков. - Ойрот-Тура : Ойрот. обл. нац. изд-во, 1944. - 39 с. - (Ада-Төрөл учун дьууда бистин дьердин геройлары). - Текст алт. - 1000 экз.. - ISBN 5-РК-ЛШ-44 : 20.00 р., 20.00 р. Коллекция "Алтайка"

Растегаев, К.

Сергей Налимов [Техт] / К. Растегаев ; пер. на алт. Н. Параев. - Ойрот-Тура : Ойрот. обл. нац. изд-во, 1946. - 60 с. - 2000 экз.. - ISBN 5-РК-СН : 0.20 р.

Растегаев,

К.

Сибиряк Сергей Налимов [Техт] / К. Растегаев ; отв. ред. А. А. Милявский. - Ойрот-Тура : Ойрот. обл. нац. изд-во, 1945. - 76 с. - 3000 экз.. - ISBN 5-РК-ССН : 0.50 р.

Родари, Джани: Јааштын кийнинде: Стихи / пер. с итал. П. Самык // Кумуш тамчылар – Жемчужные капли: кн. для внекл. чтения в 5 кл. / сост.: М.А. Толбина, С.Ш. Катынова. – Горно-Алтайск, 2001. – С. 233-234.

Родари, Джанни. Чипполиноло болгон учуралдар [Техт] = Приключения Чипполино / ; пер. на алт. Н.П. Кучияк ; ред. З.С. Суразакова. – Горно-Алтайск: Туулу Алтайдын бичиктер чыгарар изд-возы, 1960. – 237 с.: ил.

Романов Д. үчү: үлгер. (Орус тилден Б. Бедюров көчүргөн). – Алтайдын Чолмоны. – 1979. – 7 сентябрь.

Руставели Ш. «Ирбис терезин јабынган кезер»: [Туујынын үзүктөрүн алтай тилге К.Кошев көчүргөн] // Алтайдын Чолмоны. – 1996. – 10 январь.

Олегтин Святослав уулынын уулы Игорь-князь ла Игордын черүзи керегинде сөс = Слово о полку Игореве / пер. К.Кошев; Послесл. Б.Кудирмеков. – Горно-Алтайск, 2006.

«Игордын черүзи керегинде сөс» (Слово о полку Игореве): Отрывки / Пер. К.Кошева // Эл-Алтай. – 2000. - № 1-2.

Сент-Экзюпери, Антуан де. Кишилер јери [Текст] : көнү куучын = Планета людей: повесть / А.Сент-Экзюпери ; пер. с фр.. Б. Бедюров ; ред. Т. Торбоков. – Горно-Алтайск : Алтын-Туу, 2010. – 192 с.

Сент-Экзюпери, Антуан де. Кичинек Каан-уул [Текст] = Маленький принц : јуруктары автордын / А. Сент-Экзюпери ; пер. на алт. Б.Я. Бедюров. – Горно-Алтайск : Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын Туулу Алтайдагы бөлүги, 1972. – 95 с.

Сент-Экзюпери, Антуан де. Кичү-Бий [Текст] = Маленький принц / Пер. с фр. Б.Бедюров. – М.: «Гаятри», 2008. – 128 с.

Симонов К. Тартыжу / Пер. на алт. язык Э. Палкин // Алтайдын Чолмоны, 1980. – 9 мая.

Андерсен, Г.-Х. Чөрчөктөр (Сказки) / Ред. Э.Палкин. – Горно-Алтайск, 1958. – 66 с.

Гримм (карындаштар). Чөрчөктөр (Сказки) / ред. Е.Арыкпаева. – Горно-Алтайск, 1957. – 28 с.

Салтыков-Щедрин, М.Е. Чөрчөктөр (Сказки) / Пер. на алт. яз. Е. Плеханова, А. Сабашкин, И. Кочеев, Н. Куранакон. – Горно-Алтайск, 1954. – 52 с.

Стюарт, Е. Бакалар (Лягушки) : Стихи / Пер. на алт. яз. Э. Палкин. – Горно-Алтайск, 1960. – 44 с.

Такубоку И. «Тыны јок кумак». – Јымжак карга. – Айдын јарыгыла : Стихи / Пер. с япон. А. Матина // Алтайдын Чолмоны. – 1998. – 22 апреля.

Такубоку И. Бешјолдык үлгерлер / Пер. с япон. Б. Бедюров. – Алтын-казык, 1984. – С. 45-46

Такубоку И. «Күнчыгышта, тенисте...» : үлгерлер. – Бай-терек: Лит.-худ. Сборник. – Горно-Алтайск, 1983, С. 97-98.

Такубоку И. «Ууш кумак» : Улгер / Пер. с япон. Б. Бедюров // Алтайдын Чолмоны. – 1982. – 30 июнь.

Такубоку И. Ундылганы удаган: Улгер / Пер. с япон. Б. Бедюров // Алтайдын Чолмоны. – 1976. – 31 января.

Толстой А. Куучындар (Рассказы) / ред. Л. Кокышев. – Горно-Алтайск, 1959. – 48 с.

Толстой А. Алтын јүлкүүр (Золотой ключик) / пер. на алт. яз. Г. Голубев и В. Майманов. – Горно-Алтайск, 1956. – 165 с.

Толстой А. Колобок : Сказка / ред. И.П. Кучияк. – Горно-Алтайск, 1950. – 13 с.

Толстой А. Желтухин / ред. Е. Чапыев. – Горно-Алтайск, 1950. – 13 с.

Толстой Л.Н. үч өлүм (Три смерти) : Рассказ / Ред. Л.В. Кокышев. – Горно-Алтайск, 1958. – 20 с.

Толстой Л.Н. Хаджи-Мурат. – Горно-Алтайск, 1958. – 136 с.

Толстой Л.Н. Куучындар (Рассказы для маленьких) / Пер. С.М. Каташев. – Горно-Алтайск, 1958. – 14 с.

Толстой Л.Н. Ойын-жыргалдын кийинде (После бала) / Пер. Е. Чапыев. – Горно-Алтайск, 1951. – 16 с.

Толстой Л.Н. үч айу (Три медведя) : Сказка / Ред. Е. М. Чапыев. – Горно-Алтайск, 1949. – 15 с.

Тургенев И. С. Бурмистр / Пер. на алт. яз. Н.П. Кучияк. – Горно-Алтайск, 1960. – 16 с.

Тургенев И.С. / Ред. Е. Н. Плеханова. – Горно-Алтайск, 1950. – 58 с.

Тютчев Ф. И. «Алы күлер менин төжимде...» : Стихи / Пер. Б. Кортин // Алтайдын Чолмоны. – 2005. – 24 ноября. – С. 7.

Фадеев А. Согулта (Разгром) : Роман / Пер. на алт. яз. П. Самыка. – Горно-Алтайск: Алт. отд.-ние кн. Изд.-ва, 1983. – 176 с.

Фадеев А. Јиит гвардия (Молодая гвардия) : Роман / Пер. на алт. яз. Н. И. Тодошев, Т.К. Бардин, Л.В. Кокышев, П. А. Балыкчинов, Э. М. Палкин, В. С. Кыпчаков и др. – Горно-Алтайск, 1959. – 608 с.

Фадеев, А. Метелица. – Новосибирск, 1935. – 29 с. (на алт. яз.)

Фурманов, Д. А. Чапаев / Пер. на алт. яз. А. Адаров. – Горно-Алтайск. – 344с.

Назым, Хикмет Тенгис жаказында сурактар : стихи / Пер. с турец. П. Самык // Күмүш тамчылар – жемчужные капли: кн. для внекл. чтения в 5 кл. / сост. М. А. Толбина, С. Ш. Катынова. – Горно-Алтайск, 2001. – с. 235.

Хикмет, Назым Уч киаприс: Стих / Пер. А. Айташев // Алтайдын Чолмоны. – 1998. – 28 июль.

Хикмет, Назым Кезедин сүүжи. – Чөрчөктөрдүн чөрчөги. – Түрмеде бичиген самарадан: үлгерлер / Пер. на алт. яз. Б. Бедюров // Эл-Алтай. – 1987. - № 2. – С. 31-33.

Хикмет, Назым Сен јаш агаштый. – Көзнөктөн көрүп. – Секирткиш ле киске. – Аспан ла чымалы. – Баланын ийдези. – Эмчи ле оору кижии. – Ненин учун? – Ускус ,аракы ла суузын [Рассказы] / Пер. на алт. яз. Т. Торбоков. – Јылдыс, 1981. – С. 81-84.

Чехов, А. П. Алтынчы палата [Текст] : көнү куучын ,куучындар, пьесалар / А. П. Чехов. – Горно-Алтайск : Алтын-Туу, 2014. – 304 с.

Чехов, А. П. Вишневый сад. Комедия в 4-х действиях. / Пер. Н.П. Кучияк. – Горно-Алтайск, 1959. – 51 с. (на алт. яз.)

Чехов, А. П. Куучындар (Рассказы) / Ред. Л.В. Кокышев. – Горно-Алтайск, 1959. – 79 с.

Чехов, А. П. Куучындар (Рассказы) / Ред. Е. Плеханова. – горно-Алтайск, 1954. – 66 с.

Чехов, А. П. Ванька Жуков [Текст] / А. П. Чехов. – Горно-Алтайск: Горно-Алт. обл. Нац. Изд-во ,1950. – 13 с.

Чехов, А. П. Юмористический куучындар (Юмористические рассказы) / Пер. на алт. яз. С. А. Суразаков. – Ойрот-Тура, 1947. – 32 с.

Чуковский, К. И. Чымыл-Кынылдаак = Муха-Цохотуха : стихотворение / Пер. К. Тепуков [Текст] / Чуковский Корней // Азатпай. – 2013. – № 1. – С. 3-7.

Чуковский, К. И. Ойылганча јунун (Мойдодыр) / Ред. З. С. Суразакова. – Горно-Алтайск ,1961. – 16 с.

Чуковский, К. И. Доктор Айболит [Текст] / К. Чуковский ; ред. Н. Кучияк. – Горно-Алтайск: Горно-Алт. кн. Изд-во, 1956. – 77 с.

Шевченко, Т. Украина јериме : Улгер / Пер. на алт. яз. Л. Кокышев // Алтайдын Чолмоны. – 1978. – 30 мая.

Шевченко, Т. Улгерлер (Стихи) / Пер. на алт. яз. Л. Кокышев, Б. Укачин, Н. Шатинов. – Горно-алтайск, 1961. – 52 с.

Шолохов, М. А. Доннын куучындары / Донские рассказы / Пер. на алт. яз. Ј. Каинчин. – Горно-Алтайск : Алт. отд-ие кн. изд-ва, 1983. – 107 с.

Шолохов, М. А. Кижинин салымы (Судьба человека) / Пер. на алт. яз. С. С. Суразаков. – Горно-Алтайск, 1960. – 35 с.

Шолохов, М. А. Күдүчи : Куучын (Рассказ) / пер. на алт. яз. Ј. Каинчин. – Алтайдын Чолмоны. – 1982. – 8-9 декабрь.

Шукшин, В. М. Тын уул (Крепкий мужик) : Рассказ / Пер. на алт. яз. Ј. Каинчин // Каинчин Д. Б. Карган тыт. – Горно-Алтайск, 1994. – С. 364-371.

Шукшин, В. М. Степканын сүүжи : Куучын (Рассказ) / Пер. на алт. яз. С. Санашев. – Алтайдын Чолмоны, 1986. – 20 августа.

Шукшин, В. М. Бөрүлер : Куучын / Пер. на алт. яз. Ј. Каинчин. – Алтын-Казык, 1984. – С. 66-72